LANDMINE & CLUSTER MUNITION

MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010

هيئة التحرير ولجنة المراقبة الخاصة بالذخائر العنقودية والألغام الأرضية
جمعية مكافحة الألغام الكندية ، جمعية مكافحة العنف المسلح المنظمة الدولية للمعوقين
منظمة رصد حقوق الإنسان المنظمة النرويجية للمساعدة الشعبية

LANDMINE & CLUSTER MUNITION MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010: مقدمة

ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية

يعتبر ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية (CMC) حملةً للمجتمع المدني الدولي التي تعمل على التخلص من الذخائر العنقودية ومنع وقوع مزيدٍ من الضحايا نتيجة التعرض لهذه الأسلحة ووضع حدٍ للمآسي التي تتسبب بها . ويعمل ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية من خلال أعضائه من أجل تغيير السياسات والم مارس/آذارات التي تنتهجها الحكومات والمنظمات نحو تحقيق هذه الأهداف ورفع درجة الوعي بالمشكلة فيما بين العامة.

يرمي ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية إلى تحقيق ثلاثة أهدافٍ شاملة:

1. *الالتزام العالمي* باتفاقية الذخائر العنقودية والعرف العالمي الناشئ الذي يرفض استخدام الذخائر العنقودية وإنتاجها وتخزينها ونقلها والإلزام بتطهير الأرض من الذخائر ومساعدة الضحايا وتدمير المخزون منها والتعاون والمساعدة الدوليين.

2. *التنفيذ الفعال* للالتزام الكامل باتفاقية الذخائر العنقودية من قبل كافة الدول الأطراف، مع اتخاذ الخطوات الملائمة من قبل الدول غير الأطراف وتطبيق المراقبة الفعالة، بما في ذلك من قبل المجتمع المدني، على كافة هذه الجهود.

3. يعتبر ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية *حملة دولية متطورة ومحكومة بصورة جيدة ومتنوعة ونشطة* تعمل بالشراكة مع الحكومات والمنظمات الدولية والناجين وأسرهم ومجتمعاتهم والممثلين الآخرين من أجل التواصل مع الأشخاص الذين يعانون بسبب الذخائر العنقودية والتعهد بوضع حدٍ لهذا العناء من خلال إدخال تغييرات على السياسات والم مارس/آذارات التي تُنتهج حول العالم.

All translations of Landmine & Cluster Munition Monitor research products and media materials are for informational purposes. In case of discrepancy between the English text and any translation, the English text shall prevail.
Full report available: http://www.the-monitor.org/cmm/2010

LANDMINE & CLUSTER MUNITION MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010: مقدمة

مقدمة

الذخائر العنقودية

تم حظر الذخائر العنقودية من قبل أغلب الأمم حول العالم بسبب الأخطار الشديدة التي تُلحقها بالسكان المدنيين – نظرًا لطبيعة استخدام الأسلحة.

وتتكون الذخائر العنقودية من العبوات والذخائر الصغيرة. وسواء تم إطلاقها من الأرض أو إسقاطها من الجو، تنفتح هذه العبوات لتقذف بالذخائر الصغيرة لتغطي مساحة واسعة من الأرض وتخفق الكثير منها في الانفجار جراء الارتطام، لكنها تبقى خطرة، حيث تعمل كألغامٍ أرضية *فعلية* مضادة للأفراد. ومن ثم، تضع الذخائر العنقودية المدنيين تحت وطأة الخطر خلال الهجمات نتيجة تأثيرها الذي يقع على منطقة واسعة وبعد الهجوم نتيجة وجود المتفجرات غير المنفجرة.

وقد استُخدمت الذخائر العنقودية على الأقل في ثلاثين دولة وتسببت في قتل وجرح عشرات الآلاف من المدنيين . ومع انتشارها بصورة نموذجية بأعدادٍ كبيرة جدًا، لا تسبب فحسب وقوع ضحايا من المدنيين أثناء الهجمات وبعدها، لكنها قد يكون لها أثرٌ اقتصادي اجتماعي متواصل لمدة أشهر أو سنواتٍ أو عقود.

ويمكن للذخائر العنقودية أن تمنع الوصول إلى الطعام والماء والاحتياجات الأساسية الأخرى وأن تعيق حرية الحركة. كما يمكن أن تمنع ترحيل اللاجئين والأشخاص المشردين داخليًا وأن تعوق تسليم المساعدات الإنسانية . وعندما يتوجب على البلدان إنفاق الأموال على عملية تطهير الذخائر العنقودية ومساعدة الضحايا غير تمويل الاحتياجات الملحة الأخرى، لا تسبب هذه الأسلحة في المعاناة الإنسانية المروعة فحسب بل تمثل أيضًا حاجزًا مميتًا للتنمية وعمليات الإعمار في مرحلة ما بعد النزاع.

وعلى الرغم من ذلك، يبقى الضرر الإنساني الذي تتسبب به الذخائر العنقودية حتى الحين أقل بكثير من تلك الضرار التي تتسبب بها الألغام الأرضية، والتي استُخدمت على نطاقٍ أوسع وفي الكثير من النز اعات عن الذخائر العنقودية . وفي الحقيقة، كانت الجهود المبذولة لحظر الذخائر العنقودية، مع بعض الاستثناءات الجديرة بالذكر، *وقائية* في طبيعتها بصورة كبيرة.

وقبل أن تبدأ حركة الحظر، خزنت 86 دولة على الأقل ملايين الذخائر العنقودية التي تحتوي على آلاف الملايين – بل من المحتمل أن تكون *مليارات* - من الذخائر الصغيرة. وتسليمًا بالأضرار المتوقعة التي تقع في أي مكانٍ يتم فيه استخدام الذخائر العنقودية، مثل هذا، فإن هذا بلا شك يمثل كارثة هائلة من صنع الإنسان في انتظار الوقوع.

ونحن الآن بصدد طرح حل للتهديدات المستقبلية والمشكلة الحالية التي تسببها الذخائر العنقودية . دخلت اتفاقية الذخائر العنقودية حيز التنفيذ في 1 أغسطس/آب 2010. وهي اتفاقية دولية ملزمة من الناحية القانونية تحظر الذخائر العنقودية نتيجة آثارها العشوائية التي تُحدثها بالمنطقة وخطر الذخائر غير المنفجرة . كما تقدم الاتفاقية إطار عمل لمعالجة المشكلات الموجودة التي تسببها الذخائر العنقودية.

وتلزم الاتفاقية الدول بالتوقف على الفور عن استخدام الذخائر العنقودية وإنتاجها ونقلها . ويجب على كافة الدول تدمير كافة الذخائر العنقودية المُخزنة لديها في غضون ثمان سنوات من ذ انضمامها كدولة طرف في الاتفاقية، وتطهير كافة بقايا الذخائر العنقودية في المناطق التي تقع تحت اختصاصها أو سيطرتها في غضون 10 سنوات. وتتضمن اتفاقية الذخائر العنقودية الأحكام الشاملة لمساعدة الضحايا ، بما في ذلك أولئك الذي قتلوا أو جرحوا جراء التعرض للذخائر ال عنقودية وكذلك أسرهم والمجتمعات المتأثرة بذلك في إطار تعريف "ضحية الذخائر العنقودية". وتضع هذه الأحكام معيارًا جديدًا في القانون الدولي . بالإضافة إلى ذلك، يجب على الدول المُخولة منصبًا يسمح لها بالقيام بذلك توفير المساعدة في عملية تطهير ال ذخائر الصغيرة غير المنفجرة وبقايا الذخائر العنقودية الأخرى، والمساعدة في برامج التوعية بمخاطر الذخائر العنقودية من أجل المساعدة في منع وقوع ضحايا ذخائر عنقودية وكذلك في مساعدة الضحايا وتدمير المخزون من تلك الذخائر.

All translations of Landmine & Cluster Munition Monitor research products and media materials are for informational purposes. In case of discrepancy between the English text and any translation, the English text shall prevail.
Full report available: http://www.the-monitor.org/cmm/2010

LANDMINE & CLUSTER MUNITION MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010: مقدمة

كما توفر اتفاقية الذخائر العنقودية إطار عمل لاتخاذ الإجراءا ت، إلا أنه يجب إضفاء الصيغة العالمية عليها و تنفيذها بالصورة الفعالة. تمامًا كما فعلوا في إبرام الاتفاقية، يجب على الحكومات وائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية واللجنة الدولية للصليب الأحمر وهيئات الأمم المتحدة وجميع المشاركين الآخرين مواصلة العمل معًا من أجل ضمان نجاح الجهود المبذولة للقضاء على الذخائر العنقودية.

ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية

ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية (CMC) هو ائتلافٌ دولي يعمل على حماية المدنيين من أثار الذخائر العنقودية من خلال تعزيز الالتزام العالمي باتفاقية الذخائر العنقودية والت نفيذ الكامل لها . ويضم ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية قاعدة عضوية تضم 350 منظمة مجتمع مدني تقريبًا من ما يقرب من 100 بلد وتتضمن منظمات تعمل في مجال نزع الأسلحة والسلام والأمن وحقوق الإنسان ومساعدة الضحايا والتطهير وحقوق المرأة وقضايا الإيمان . ويعمل ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية على تسهيل الجهود التي تبذلها المنظمات غير الحكومية حول العالم من أجل توعية الحكومات والعامة والإعلام بمشكلة الذخائر العنقودية العالمية وحلولها.

وعلى غرار الحملة الدولية لحظر الألغام الأرضية (ICBL)، تم إنشاء ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية على يد مجموعة من المنظمات غير الحكومية استجابةً إلى مشكلةٍ عالمية، إلا أنه في هذه الحالة تأتي المعاناة بسبب الذخائر العنقودية . ومنذ عام 2003 وحتى 2006، دعا ائتلاف مكافحة الذخائر إلى إجراء مفاوضات من أجل وضع قانونٍ دوليٍ جديد لمعالجة مشكلة الذخائر العنقودية. وعلى مدار عامي 2007 و 2008، شارك ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية في عملية أوسلو الدبلوماسية، بما يسهل ويقود عمل المجتمع المدني العالمي لصالح حظرٍ الذخائر العنقودية . وكانت هذه الجهود حتمية فيما يتعلق بإقرار اتفاقية الذخائر العنقودية والتوقيع عليها في عام 2008.

وفي عام 2009 و 2010، اشترك ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية في حملة إقرارٍ عالميٍ مكثفة لضمان إقرار الاتفاقية من قبل البلدان البالغ عددها 30 دولة والتي وقعت على الاتفاقية دون تأخير من أجل إدخال الاتفاقية حيز التنفيذ بأسرع وقتٍ ممكن . وقد سعت حملة التوقيع العالمية الخاصة بها إلى توسيع رقعة عدد البلدان التي التزمت بالاتفاقية والحظر . وتم تحقيق الإقرارات الثلاثين في 16 فبراير/شباط 2010، ودخلت الاتفاقية حيز التنفيذ في 1 أغسطس/آب 2010 وهو اليوم الذي يتم إحيائه من خلال الاحتفالات التي تتم في عشرات البلدان حول العالم. وفي عام 2010، مارس/آذار ائتلاف مكافحة الألغام الضغوط من أجل التنفيذ المبكر للاتفاقية، وكرس جهودًا مكثفة للإعداد للاجتماع الأول للدول الأطراف في جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية في نوفمبر/تشرين ثان.

مراقب الذخائر العنقودية والألغام الأرضية

يوفر مراقب الذخائر العنقودية والألغام الأرضية البحث والمراقبة لائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية والحملة الدولية لحظر الألغام الأرضية وهي بصورة رسمية برنامجًا للحملة الدولية لحظر الألغام الأرضية . كما أنها نظام المراقبة *الفعلي* لمعاهدة حظر الألغام واتفاقية م كافحة الذخائر العنقودية . فهي تر صد تنفيذ الدول الأطراف لمعاهدة حظر الألغام واتفاقية الذخائر العنقودية وامتثالهم لها وتقدم تقارير بذلك، وبصورة أكثر عموم ية، تقوم بتقييم استجابة المجتمع الدولي للمشاكل الإنسانية التي تسببها الألغام الأرضية والذخائر العنقودية وم خلفات الحرب المتفجرة الأخرى. وأظهر المراقب في المرة الأولى أن المنظمات غير الحكومية اجتمعت معًا بطريقة منسقة ومنظمة ومستمرة من أجل مراقبة القانون الإنساني أو معاهدات نزع الأسلحة، وتوثيق التقدم والمشاكل بصورة منتظمة، ومن ثم تأتي مرحلة إدخال مفهوم التحقق الق ائم على المجتمع المدني حيز التنفيذ بصورةٍ ناجحة.

وفي يونيو/حزيران 1998، أنشأت الحملة الدولية لحظر الألغام الأرضية مراقب الألغام الأرضية باعتبارها مبادرةً قامت بها الحملة. وفي 2008، أصبح مراقب الألغام الأرضية بصورة فاعلة السلاح الرقابي والبحثي لائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية. وفي 2010، غيرت المبادرة اسمها من مراقب الألغام الأرضية إلى مراقب الذخائر العنقودية والألغام الأرضية (والمعروف

All translations of Landmine & Cluster Munition Monitor research products and media materials are for informational purposes. In case of discrepancy between the English text and any translation, the English text shall prevail.
Full report available: http://www.the-monitor.org/cmm/2010

LANDMINE & CLUSTER MUNITION MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010: مقدمة

باسم "المراقب") وذلك من أجل بيان تقاريرها المتزايدة بخصوص قضية الذخائر العنقودية . وتعمل هيئة تحرير مكونة من خمسة أعضاء على تن سيق نظام المراقبة : جمعية مكافحة الألغام الكندية، جمعية مكافحة العنف المسلح، المنظمة الدولية للمعوقين، منظمة مراقبة حقوق الإنسان، المنظمة النرويجية للمساعدة الشعبية. تعمل جمعية مكافحة الألغام الكندية كهيئةٍ رائدة. وتتحمل هيئة التحرير المسؤولية الكاملة عن نظام الرصد وصنع القرار.

ولا يعتبر المراقب نظام تحقق فني أو نظام تفتيشٍ رسمي . بل هو محاولة يقوم بها المجتمع المدني لمساءلة الحكومات عن الالتزامات التي تم فرضها عليها فيما يتعلق بالألغام المضادة للأفراد والذخائر العنقودية . وقد تم هذا من خلال التجميع والتحليل والتوزيع المكثف للمعلومات المتوافرة على الساحة . وعلى الرغم من أنه لم يبدأ في مهمات تحقيقيه، لم يتم إنشاء المراقب من أجل إرسال باحثين إلى طريقٍ مؤذٍ ولا تشتمل أعماله على الإبلاغ عن مناطق الحروب المشتعلة.

بل يقوم المراقب بإعداد التقارير المعنية بعملية إعداد تقارير الشفافية من قبل الدول المُطالَبة بذلك بموجب المعاهدات الدولية . فهو يعكس وجهة النظر المتشاركة بأن الشفافية والثقة والتعاون المتبادل هي عناصر حتمية للقضاء الناجح على الألغام المضادة للأفراد والذخائر العنقودية. وقد تم إنشاء المراقب اعترافًا بالحاجة إلى إعداد التقارير والتقييم بصورة مستقلة.

ويسعى المراقب إلى تعزيز المناقشات المعنية بالألغام والذخائر العنقودية والقضايا المتعلقة ومخلفات الحرب المتفجرة والمضي قدمًا بها، وكذا يسعى إلى وضع التوضيحات، من أجل المساعدة في بلوغ هدف "عالمٍ خالٍ من الألغام والذخائر العنقودية وبقايا الحروب المتفجرة الأخرى". ويعمل المراقب بحسن نية من أجل توفير معلومات واقعية عن القضايا التي تقوم على مراقبتها، من أجل إفادة المجتمع المدني ككل.

وبالنسبة للذخائر العنقودية، يتميز نظام المراقب بوجود شبكة إبلاغٍ عالمية وتقارير سنوية. وتعمل شبكة مكونة من 80 باحثًا من المراقب من 70 بلدًا ومنطقة أخرى وفريق تحرير مكون من 20 شخصًا على جمع المعلومات من أجل الإعداد لهذا التقرير . ويأتي الباحثون من ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية وائتلافات تسيير الحملة الدولية لحظر الألغام الأرضية ومن عناصر أخرى من المجتمع المدني، بما في ذلك الصحفيين والأكاديميين والمؤسسات البحثية . وقد ساهم الباحثون بصورة أساسية في ملفات تعريف البلدان، وهي متاحة أيضًا على مواقع ويب المراقب على www.the-monitor.org/cp.

وما لم يتم تحديده خلافًا لذلك يقوم المراقب بإتمام جميع الترجمات.

وكما هو الحال في السنوات السابقة، يُقر المراقب بأن هذا التقرير الطموح يقيده الوقت والموارد ومصادر المعلومات المتوفرة. ويعتبر المراقب نظامًا يتم تحديثه وتصحيحه وتحسينه بصورة دائمة . كما يتم السعي للحصول على التعليقات والتوضيحات والتصحيحات من الحكومات والهيئات الأخرى، في إطار روح الحوار، وفي إطار البحث المشترك عن المعلومات الدقيقة والموثوقة المعنية بأحد الموضوعات الهامة.

حول هذا التقرير

هذا هو التقرير الأول *لمراقب الذخائر العنقودية*. وهو المنشور القرين لتقرير *مراقب الألغام الأرضية*، والذي يتم إصداره سنويًا منذ 1999.

ويجهز *مراقب الذخائر العنقودية* تقرير 2009 الذي *يحظر الذخائر العنقودية* : *سياسات وممارس/آذارات الحكومة* ، والتي تم البحث فيها وتدوينها من قبل منظمة مراقبة حقوق الإنسان ومكافحة الألغام الأرضية (المعروفة الآن باسم جمعية مكافحة العنف المسلح) ونشرها المراقب. يغطي *مراقب الذخائر العنقودية* سياسة حظر الذخائر العنقودية واستخدامها وإنتاجها والمتاجرة فيها وتخزينها بالنسبة لكل بلد حول العالم، كما يتضمن معلومات عن التلوث والضحايا التي تخلفها الذخائر العنقودية وتطهيرها

All translations of Landmine & Cluster Munition Monitor research products and media materials are for informational purposes. In case of discrepancy between the English text and any translation, the English text shall prevail.
Full report available: http://www.the-monitor.org/cmm/2010

LANDMINE & CLUSTER MUNITION MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010: مقدمة

ومساعدة الضحايا. ويركز التقرير على الفترة منذ نشر وثيقة حظر الذخائر العنقودية في مايو/ايار من العام 2009، مع إيراد المعلومات المتاحة حتى أغسطس/آب 2010 إذا أمكن.

شكر وتقدير
أسهم في إنتاج هذا التقرير شبكة واسعة تضم أفراد، وحملات، ومنظمات. وقد قام بجمعه فريق متخصص من منسقي البحوث والمحررين، بدعم عددٌ كبير من الجهات المانحة.

وقد تم التنويه عن الباحثين بصورة منفصلة على موقع ويب المراقب www.the-monitor.org/index.php/LM/About-Us/Experts.

يعرب هذا الموقع عن امتنانه لكل من ساهم بأبحاث لإعداد هذا التقرير. ونود أن نشكر عشرات الأفراد، والحملات والمنظمات غير الحكومية والمنظمات الدولية والعاملين في الميدان، والحكومات الذين قدموا لنا المعلومات الأساسية.كما أننا ممتنون بشدة إلى ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية وا لحملة الدولية لحظر الألغام الأرضية لمراجعتهم لمحتوى هذا التقرير، ومساعدتهم الكبيرة في إصدار تقارير المراقب وتوزيعها وترويجها.

وتقع مسؤولية تنسيق شبكة إعداد تقارير المراقب على كاهل خمس منظمات هيئاتٍ تحريرية هي: جمعية مكافحة الألغام الكندية (باول هانون) والذي تدير عمليات الإنتاج والتحرير الخاصة بالمراقب وتنسق الأبحاث المعنية بدعم مكافحة الألغام والجماعات المسلحة من غير الدول وجمعية مكافحة العنف المسلح (ريتشارد مويز) والمتخصصة في الأبحاث المعنية بالذخائر العنقودية والمنظمة الدولية للمعوقين (برونو ليسليرك) والتي تنسق الأبحاث المعنية ببيانات الفجائع ومساعدة الضحايا ومنظمة مراقبة حقوق الإنسان (ستيفين جوز) والمسئولة عن سياسة الحظر و المنظمة النرويجية للمساعدة الشعبية (ستوارت كازي ماسلين وأتلي كارلسين) والتي تنسق الأبحاث المعنية بمكافحة الألغام. وتقوم السيدة جاكلين ه انسن بإدارة المراقب.

وقد تعهد فريق التحرير بالأبحاث وتحرير التقارير الأولية للبلد بخصوص *مراقب الذخائر العنقودية* من يناير/كانون ثان وحتى أغسطس/آب 2010. ويتضمن فريق التحرير.

- سياسة الحظر : ستيفين جوز (محرر أول)، كاتي كاستينسون، كاثرين هاريسون، مارك هيزناي، يي شاو موسر بونجسوان، ماري واريهام، كيري ويست.
- مكافحة الألغام: ستوارت كازي ماسلين (محرر أول)، نيك كمينج بروس،إميل هاسانوف، مايك كيندلين؛
- الفجائع ومساعدة الضحايا : جوهي هاليم وكاتلين ميس (محرر أول)، ستيفان دي جريف، ميجان بورك، لورين بيرسي فيسنتيك،
- دعم مكافحة الألغام: مايك كيندلين.

قام ستيفين جوز بالتحرير النهائي بدءًا من أغسطس/آب وحتى سبتمبر/أيلول 2010 بمساعدة جاكولين هانسن (مديرة برنامج) وكاتي بيتس وتاتيانا ستيفينس (مسئولين في المشروع) ومولي نوفات وجينيفر سبيندل (متدربوا جمعية مكافحة الألغام الكندية).

بينما تعهدت شركة Lixar I.T. Inc. بتنسيق التقرير وإصدار نسخة منه على شبكة الإنترنت على www.the-monitor.org وقامت St. Joseph Communications بطباعة التقرير. وقام رافائيل جيمينز بتصميم الغلاف.

كما أننا نعرب عن امتنانا إلى مساهمي المراقب. ولا يتحمل داعمو المراقب بأي حال مسؤولية المواد الواردة في هذا التقرير ولا يصدقون بالضرورة عليها. ولم يكن من الممكن إتمام هذا العلم دون مساعدة المنح التي قدمتها:

All translations of Landmine & Cluster Munition Monitor research products and media materials are for informational purposes. In case of discrepancy between the English text and any translation, the English text shall prevail.
Full report available: http://www.the-monitor.org/cmm/2010

LANDMINE & CLUSTER MUNITION MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010: مقدمة

- حكومة أستراليا
- حكومة النمسا
- حكومة بلجيكا
- حكومة كندا
- حكومة فرنسا
- حكومة ألمانيا
- حكومة أيرلندا
- حكومة لوكسمبورغ
- حكومة النرويج
- حكومة أسبانيا
- حكومة السويد
- حكومة سويسرا
- صندوق الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف)

كما نشكر الجهات المانحة التي ساهمت مع الأعضاء الأفراد في هيئة تحرير المراقب والمنظمات المشاركة الأخرى.

All translations of Landmine & Cluster Munition Monitor research products and media materials are for informational purposes. In case of discrepancy between the English text and any translation, the English text shall prevail.
Full report available: http://www.the-monitor.org/cmm/2010

LANDMINE & CLUSTER MUNITION MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010: مقدمة

الاختصارات والمصطلحات

AOAV	جمعية مكافحة العنف المسلح
CBU	وحدة قنابل عنقودية
CCM	اتفاقية الذخائر العنقودية لعام 2008
CCW	اتفاقية الأسلحة التقليدية لعام 1980
DC	مؤتمر نزع السلاح
CMC	ائتلاف مكافحة الذخائر العنقودية
DPICM	الذخائر التقليدية المطورة مزدوجة الغرض
ERW	مخلفات الحرب المتفجرة
GGE	فريق الخبراء الحكوميين التابع لاتفاقية الأسلحة التقليدية
HRW	منظمة مراقبة حقوق الإنسان
ICBL	الحملة الدولية لحظر الألغام الأرضية
ICRC	اللجنة الدولية للصليب الأحمر
NGO	منظمة غير حكومية
NSAG	جماعة مسلحة من غير الدول
UN	الأمم المتحدة
UNDP	برنامج الأمم المتحدة الإنمائي
UXO	ذخائر غير منفجرة
WILPF	الرابطة النسائية الدولية للسلم والحرية

مسرد المصطلحات

قنبلة عنقودية –الذخيرة العنقودية الساقطة من الجو

الذخيرة العنقودية– وفقًا لاتفاقية الذخائر العنقودية فإن تعريف الذخيرة العنقودية هو "ذخيرة تقليدية تم تصميمها لإطلاق أو نشر ذخائر صغيرة متفجرة تزن كلٌ منها أقل من 20 كجم وهي تضم تلك الذخائر الصغيرة". تتكون الذخائر العنقودية من عبوات ذخائر صغيرة. وسواء تم إطلاقها من الأرض أو إسقاطها من الجو، تنفتح هذه العبوات لتقذف بالذخائر الصغيرة (القنابل الصغيرة) لتغطي مساحة واسعة من الأرض. والذخائر الصغيرة مصممة أساسًا لاختراق المدرعات أو قتل الأفراد أو كليهما معًا

مخلفات الذخائر العنقودية– تعرف اتفاقية الذخائر العنقودية "مخلفات الذخيرة العنقودية" بأنها "الذخائر العنقودية التي فشل تفجيرها والذخائر العنقودية المتروكة والذخائر الصغيرة والقنابل الصغيرة غير المنفجرة".

اتفاقية الذخائر العنقودية– اتفاقية دولية تم إقرارها في مايو/ايار 2008 وفُتحت للتوقيع في ديسمبر/كانون أول 2008. وتحظر الاتفاقية استخدام الذخائر العنقودية وإنتاجها وتخزينها ونقلها وتطالب بتدمير المخزون منها وتطهير تلك الذخائر ومساعدة الضحايا

اتفاقية الأسلحة التقليدية– اتفاقية 1980 المعنية بالمحظورات والقيود المفروضة على استخدام أسلحة تقليدية معينة والتي تعتبر مضرة بصورة مفرطة أو تحمل أثارًا عشوائية، والتي يشار إليها باتفاقية الأسلحة التقليدية، وهي تهدف إلى وضع محظورات وقيود على استخدام الأسلحة التقليدية التي تحوم حولها تساؤلات كثيرة وهي تتضمن البروتوكول الخامس المعني بمخلفات الحرب المنفجرة

All translations of Landmine & Cluster Munition Monitor research products and media materials are for informational purposes. In case of discrepancy between the English text and any translation, the English text shall prevail.
Full report available: http://www.the-monitor.org/cmm/2010

LANDMINE & CLUSTER MUNITION MONITOR

مراقب الذخائر العنقودية 2010: مقدمة

الذخيرة التقليدية المطورة مزدوجة الغرض – أحد أنواع الذخائر العنقودية والتي يمكن استخدامها في استهدافالمواد والأفراد، بما فيها المدرعات.

مخلفات الحرب المتفجرة– حسب تعريف البروتوكول الخامس لاتفاقية الأسلحة التقليدية فإن مخلفات الحرب المتبقية عي الذخائر غير المنفجرة والذخائر المتفجرة المتروكة. تستبعد الألغام صراحةً من هذا التعريف.

الربط التوافقي – فيما يتعلق بالمادة 21 من الربط التوافقي في اتفاقية الذخائر العنقودية يشير المصطلح إلى العمليات العسكرية المشتركة مع الدول غير الأطراف في الاتفاقية والتي قد تشترك في القيام بأنشطة محظورة على إحدى الدول الأطراف.

الجماعات المسلحة من غير الدول– لأغراض تتعلق بمواقب الألغام الأرضية، تشمل الجماعات المسلحة من غير الدول المنظمات التي تنفذ أعمال التمرد أو العصيان المسلحة، بالإضافة إلى طيفٍ أوسع من الكيانات غير الحكومية كالعصابات الإجرامية والقوات المفوضة والمدعومة من حكومات.

عملية أوسلو – العملية الدبلوماسية التي تم التعهد بها من عام 2006 وحتى 2008 والتي أدت إلى التفاوض على اتفاقية الذخائر العنقودية2008 وإقراراها والتوقيع عليها

آلية التدمير الذاتي – حسب اتفاقية الذخائر العنقودية هي "آلية موحدة تعمل تلقائيًا والتي تعمل بالإضافة إلى آلية المبادرة الرئيسية للذخيرة والتي تؤمن تدمير الذخيرة داخل مكان جمعها".

إلغاء التنشيط الذاتي – حسب اتفاقية الذخائر العنقودية، هو جعل الذخيرة غير مُ فعلة بصورة أوتوماتيكية من خلال تعطيل أحد المكونات الأساسية (على سبيل المثال البطارية).

الذخائر الصغيرة – أي ذخيرة تنفصل من ذخيرة أم (ذخيرة عنقودية)، حتى تقوم بمهمتها. وعند سقوطها من الجو، غالبًا ما تُسمى الذخائر الصغيرة "القنابل الصغيرة". وعند إطلاقها من الأرض، أحيانًا تسمى "قنابل".

الذخائر العنقودية غير المنفجرة أو القنابل الصغيرة غير المنفجرة – ذخائر صغيرة لم تنفجر على النحو الذي أعدت من أجله، لتصبح بذلك قذائف غير منفجرة.

القذائف غير المنفجرة– تشير القذائف غير المنفجرة إلى الذخائر التي تم تصميمها للتفجر ولكنها لم تفجر لسببٍ ما، وتُعرف الذخائر الصغيرة غير المنفجرة باسم" ذخيرة فاشلة غير منفجرة".

الضحية – حسب اتفاقية الذخائر العنقودية، يُقصد بالضحية "كافة الأفراد الذين قتلوا أو عانوا إصابة نفسية أو بدنية أو خسارة اقتصادية أو تهميش اجتماعي أو حرمان دائم من إدراك حقوقهم نتيجة استخدام الذخائر العنقودية . ويتضمن هذا الأفراد الذين تأثروا بصورة مباشرة بسبب الذخائر العنقودية وكذلك الأسر والمجتمعات المتأثرة.

All translations of Landmine & Cluster Munition Monitor research products and media materials are for informational purposes. In case of discrepancy between the English text and any translation, the English text shall prevail.
Full report available: http://www.the-monitor.org/cmm/2010